ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認證證書 ◆ СЕРТИФИКАТ ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT

Product Service

Compliance Document

No. D 107399 0002 Rev. 00

Holder of Certificate: **F.lli Del Fabbro S.r.l.**
Via degli Artigiani 20
33028 Tolmezzo (UD)
ITALY

Product: **Standing ladders**

This Compliance document confirms the compliance with the listed standards on a voluntary basis. It refers only to the sample submitted for testing and certification and does not certify the quality or safety of the serial products. For details see: www.tuvsud.com/ps-cert

Test report no.: MES200220001394A00TR

Date, 2024-03-27

(Andrea Rotundo)

TÜV SÜD Product Service GmbH • Certification Body • Ridlerstraße 65 • 80339 Munich • Germany

ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認證證書 ◆ СЕРТИФИКАТ ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT

Product Service

Compliance Document

No. D 107399 0002 Rev. 00

Model(s):

Scala trevigiana 5 pioli
Scala trevigiana 6 pioli
Scala trevigiana 7 pioli
Scala trevigiana 8 pioli

Parameters:

Product Code	Description	Material	Rung/Step	Max Load [kg]
Scala Trevigiana 5 pioli	Standing ladder	Wood	5	150
Scala Trevigiana 6 pioli	Standing ladder	Wood	6	150
Scala Trevigiana 7 pioli	Standing ladder	Wood	7	150
Scala Trevigiana 8 pioli	Standing ladder	Wood	8	150

Tested according to:

EN 131-1:2015/A1:2019
EN 131-2:2010/A2:2017
EN 131-3:2018

TÜV SÜD Product Service GmbH • Certification Body • Ridlerstraße 65 • 80339 Munich • Germany

TÜV®

FRATELLI DEL FABBRO SRL
VIA DEGLI ARTIGIANI 20
33028 TOLMEZZO (UD)

TEL +39 0433.467492
FAX +39 0433.44225
info@delfabbro.org
www.delfabbro.org

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ
F.LLI DEL FABBRO SRL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO
Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.
NOTA Una persona competente è colui che ha le capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore.
Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

PRODOTTO TESTATO DA TUV SUD ITALIA

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK
(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY
F.LLI DEL FABBRO SRL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131-1/2/3.

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE
Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.
NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer. For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

PRODUCT TESTED BY TUV SUD ITALIA

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG
dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG
F.LLI DEL FABBRO SRL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG
Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden.
ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen.
Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der Fü.e, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach der Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

PRODUKT VON TÜV SUD ITALIA GETESTET

ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED - LEITERELEMENTE ZU PRÜFEN

	IT Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	GB For regular inspection, the following items shall be taken into account:	DE Bitte beachten Sie die folgende Elemente für eine richtige Prüfung:
☐	verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbe Stellen aufweisen
☐	verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind
☐	verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen)
☐	verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen
☐	verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen
☐	verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen
☐	verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen
☐	verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen
☐	verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen
☐	verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)
☐	verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen
☐	verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufwe
	Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.	Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter. Im Bezug auf die Spezialleitern beachten Sie bitte weitere Elemente, die vom Hersteller identifiziert sind.

UTILIZZO PROFESSIONALE
PROFESSIONAL USE
PROFESSIONNELLE VERWENDUNG



IT Attenzione, cadi dalla scala. GB Warning, fall from the ladder. DE Warnung, Sturz von der Leiter.



IT Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. GB Refer to instruction manual/booklet. DE Anleitungen beachten.



IT Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. Inspect the ladder after delivery. GB Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. DE Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen.



IT Carico totale massimo. GB Maximum total load. DE Maximale Nutzlast.



IT Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. GB Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base. DE Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losem Untergrund benutzen.



IT Non esagerare. GB Do not overreach. DE Seitliches Hinauslehnen vermeiden.



IT Non erigere una scala su un terreno contaminato. GB Do not erect ladder on contaminated ground. DE Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen.



IT Numero massimo di utenti. GB Maximum number of users. DE Maximale Anzahl der Benutzer.



IT Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. GB Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. DE Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf-oder absteigen.



IT Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. GB Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. DE Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder, wenn dies nicht möglich ist, andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen.



IT Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. GB Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. DE Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden.



IT Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. GB Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. DE Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist.



IT Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. GB Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. DE Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen.



IT Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. GB Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. DE Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol-oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.

IT Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). GB Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). DE Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).

IT Prevenire il danneggiamento della scala durante il trasporto ad es. fissaggio e, accertarsi che siano opportunamente posizionati. GB Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage. DE Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z.B. durch Festzurren, und Sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/ angebracht ist.

IT Assicurarsi che la scala sia adatta all'attività. GB Ensure the ladder is suitable for the task. DE Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.

IT Non utilizzare la scala se contaminata, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. GB Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. DE Eine verunreinigte Leiter, z.B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen.

IT Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse, come il forte vento. GB Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. DE Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen (z.B. starker Wind) benutzen.

IT Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. GB For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. DE Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

IT Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. GB When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. DE Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verrigeln, falls möglich.


EN ISO 7010-W012



IT Avviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verifichino rischi elettrici. GB Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. DE Warnung, elektrische Gefährdung. Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen.

IT Utilizzare scale non conduttive per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. GB Use nonconductive ladders for unavoidable live electrical work. DE Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.



IT Non usare la scala come un ponte. GB Do not use the ladder as a bridge. DE Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen.

IT Non modificare il design della scala. GB Do not modify the ladder design. DE Die Konstruktion der Leiter nicht verändern.

IT Non muovere la scala stando in piedi su di essa. GB Do not move a ladder while standing on it. DE Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen.

IT Per uso esterno, attenzione al vento. GB For outdoor use caution to the wind. DE Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaßnahmen gegenüber Wind ergreifen.



IT Scala per uso professionale. GB Ladder for professional use. DE Die Leiter ist für den beruflichen Gebrauch geeignet.



IT Non scendere dal lato della scala in piedi su un'altra superficie. GB Do not step off the side of standing ladder onto another surface. DE AnSteigen Sie nicht von der Seite der Stehleiter ab, um eine andere Fläche zu erreichen.



IT Aprire la scala completamente prima dell'uso. GB Open the ladder fully before use. DE Öffnen Sie die Leiter vollständig vor der Verwendung.



IT Utilizzare la scala con i dispositivi di ritenuta attivi. GB Use the ladder with restraint devices engaged only. DE Sperreinrichtungen -sofern angebracht- müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden.



IT Le scale doppie non devono essere utilizzate come scala in appoggio a meno che non siano progettate per farlo. GB Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so. DE Die Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern benutzt werden, es sei denn, sie sind dazu bestimmt.



IT Non stare in piedi sugli ultimi due gradini/ pioli superiori di una scala apribile non munita di piattaforma e che non offra la possibilità di tenersi con la mano/il ginocchio. GB Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail. DE Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen.


EN ISO 7010-P024

IT Qualsiasi superficie orizzontale che assomigli ad una piattaforma su una scala doppia che non è progettata per stare in piedi (ad esempio un vassoio di plastica) deve essere chiaramente indicata su quella superficie, (solo se necessario a causa della struttura della scala). GB Any horizontal surface which looks like a platform on a standing ladder that is not designed for standing on (e.g. a plastic work tray) shall be clearly indicated on that surface, (only if necessary due to design of ladder). DE Jede horizontale Fläche, die wie eine Plattform auf einer Stehleiter aussieht, die nicht zum Stehen bestimmt ist (z. B. eine Kunststoff-Arbeitsplatte), muss deutlich auf dieser Fläche angegeben werden (nur wenn dies aufgrund der Gestaltung der Leiter erforderlich ist).

DEL FABBRO
HOME AND WORK